

Materiali didattici per lo studio del francese

1) Canzoni d'epoca - Testo con traduzione italiana

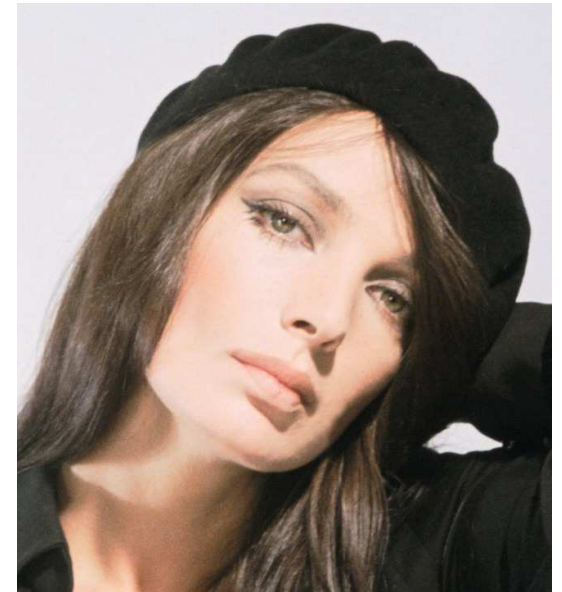
La tendresse

Chanson di Hubert Giraud (musica) e Noël Roux (testo).

La migliore interpretazione resta quella di

Marie Laforêt (Soulac-sur-Mer, 1939 - Genolier, 2019), ascoltabile in

<https://www.youtube.com/watch?v=CrR-pJzvMQ0&list=RDkSEvvpqdK8Y&index=6>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>La tendresse</i>	<i>La tenerezza</i>
<p>On peut vivre sans richesse Presque sans le sou Des seigneurs et des princesses Y'en a plus beaucoup Mais vivre sans tendresse On ne le pourrait pas Non, non, non, non On ne le pourrait pas</p> <p>On peut vivre sans la gloire Qui ne prouve rien Etre inconnu dans l'histoire Et s'en trouver bien Mais vivre sans tendresse Il n'en est pas question Non, non, non, non Il n'en est pas question</p> <p>Quelle douce faiblesse Quel joli sentiment</p>	<p>Si può vivere senza ricchezza Quasi senza un soldo Di signori e principesse Non ne sono rimasti molti Ma vivere senza tenerezza Non potremmo [farlo] No, no, no, no Non lo potremmo</p> <p>Si può vivere senza gloria Che non prova nulla Essere sconosciuti nella storia E trovarsi bene Ma vivere senza tenerezza È fuori discussione No, no, no, no È fuori discussione</p> <p>Che dolce leggerezza Che bel sentimento</p>

Ce besoin de tendresse
Qui nous vient en naissant
Vraiment, vraiment, vraiment

Dans le feu de la jeunesse
Naissent les plaisirs
Et l'amour fait des prouesses
Pour nous éblouir
Oui mais sans la tendresse
L'amour ne serait rien
Non, non, non, non
L'amour ne serait rien

Un enfant vous embrasse
Parce qu'on le rend heureux
Tous nos chagrins s'effacent
On a les larmes aux yeux
Mon Dieu, mon Dieu, mon Dieu...

Dans votre immense sagesse
Immense ferveur
Faites donc pleuvoir sans cesse
Au fond de nos cœurs
Des torrents de tendresse

Questo bisogno di tenerezza
Chi ci viene nascendo
Davvero, davvero, davvero

Nel fuoco della giovinezza
Nascono i piaceri
E l'amore compie prodezze
Per incantarci
Sì ma senza tenerezza
L'amore non sarebbe niente
No, no, no, no
L'amore non sarebbe niente

Un bambino vi abbraccia
Perché lo rendiamo felice
Tutti i nostri dolori sono cancellati
Abbiamo le lacrime agli occhi
Mio Dio, mio Dio, mio Dio...

Nella tua immensa saggezza
Fervore immenso
Fai dunque piovere senza sosta
Nel profondo dei nostri cuori
Torrenti di tenerezza

Pour que règne l'amour
Règne l'amour
Jusqu'à la fin des jours

Affinché regni l'amore
Regni l'amore
Fino alla fine dei giorni

La Tendresse

Paroles : Noël ROUX
Musique : Hubert GRAUD
Harmonisation : Philippe ROGE

Sopranos
On peut vi-vre sans ri-ches-ses, pres-que sans le sou. Des sei-gneurs et des prin-

Alts
On peut vi-vre sans le sou. Des prin-

Hommes
On peut vi-vre sans le sou. Des prin-

S
ces-ser, y'en a plus beau-coup. Sans ten-dresse on ne

A
cesse y'en a plus beau-coup. Mais vi-vre sans ten-dres-se,

H
cesse y'en a plus beau-coup. Sans ten-dresse on ne

11
S
pour-rai pas. Non non non non, pour-rai pas.

11
A
on ne le pour-rai pas. Non non non non, on ne le pour-rai pas.

11
H
pour-rai pas. Non non non non, on ne pour-rai pas.

© 1964 by LES EDITIONS DO RE MI et
Société d'EDITIONS MUSICALES INTERNATIONALES (S.E.M.I.) S, rue Lincoln - Paris
Publié avec l'autorisation de la Société d'Editions Musicales Internationales et
des Editions Hubert Giraud (S.E.M.I./HUBERT GRAUD) - Paris - France

Prima pagina dello spartito.

